

La pseudo-(in)transitividad de las preposiciones

Gloria Alvarez Benito
Universidad de Sevilla

A lo largo de la historia de la lingüística, las preposiciones han jugado, por lo general, el papel de cenicientas de la oración. Bastaría con analizar su propia denominación para constatar dicha información.

El hecho de que se las denomine preposiciones demuestra una vaguedad conceptual tan abstracta como lo pueda ser el término «postposición».

El objetivo primordial de este estudio es analizar la naturaleza preposicional dentro de la estructura oracional y la obligatoriedad u opcionalidad de complementación en las estructuras en las que aparecen las preposiciones.

En primer lugar, habría que partir de la base que la pseudo-intransitividad preposicional es un fenómeno sintáctico paralelo a la pseudo-(in)transitividad del verbo. Es decir, el verbo tiene una serie de constituyentes que le complementan obligatoriamente y, en algunos casos, el verbo no necesita de constituyente alguno en su complementación, excepto el sujeto. También hay casos en los que la complementación verbal se elide por razones contextuales, bien lingüísticas (1) o situacionales (2)¹:

(1) «Are you going to play football or just watch?»

(2) «We eat at five o'clock»

Como podemos apreciar, la elisión del objeto de «watch» en la oración es una elisión lingüística, ya que ese objeto es el mismo que el del verbo «play» y se omite para que no resulte redundante. Por el contrario, la elisión del objeto de «eat» (oración 2) no se debe a su aparición como objeto de otro verbo, sino a su obviedad y, por tanto, se considera no necesario, al poderse inferir contextualmente por la situación.

Los verbos que sufren dicha elisión de un objeto son denominados pseudo-intransitivos, ya que su naturaleza es transitiva, pero funcionan de forma intransitiva.

Este paralelismo existente entre verbos y preposiciones es defendido por otros autores, como Becker y Arms (1969:1), que afirman incluso que los verbos y preposiciones son distintas realizaciones superficiales de una misma categoría semántica:

«Verbs and prepositions may be surface realizations of the same semantic categories.»

Es interesante resaltar cómo estos mismos autores hacen un estudio contrastivo del inglés con otras lenguas para ver el comportamiento de estructuras formadas por un verbo más una preposición en inglés y su equivalencia en las otras lenguas. Así, la secuencia inglesa «verbo + preposición» de algunas oraciones se corresponde con la secuencia «verbo + verbo» en las lenguas indonesias. El ejemplo que nos ofrecen para apoyar esta afirmación es el siguiente:

He ran to the river

que se traduce por:

Dia berlari sampai surgai
 V V

Esta misma relación de estructuras «verbo + preposición» con estructuras «verbo + verbo» la podemos ver en un estudio contrastivo con español:

He swam across the river
 (El) cruzó el río a nado (nadando)

donde la preposición inglesa «across» se correspondería con el verbo español «cruzó».

Como bien sabemos, la preposición aparece como componente iniciador de un grupo preposicional que, en su estructura más reducida, podríamos resumir de la siguiente forma:

$$\begin{array}{c} \text{PP} \\ / \quad \backslash \\ \text{P} \quad \text{NP} \end{array}$$

En esta estructura, decimos que el uso de la partícula es transitivo, puesto que necesita del grupo nominal para conformar sintáctica y semánticamente la estructura preposicional:

(3) She lives in Madrid
 P NP
 PP

(4) The book is on the table
 P NP
 PP

(5) The cat is under the chair
 P NP
 PP

Ahora bien, en algunas ocasiones el grupo nominal no aparece en el nivel de estructura de superficie² y queda como elemento latente³. Este fenómeno es el que generalmente se conoce en inglés como «overt» y «covert categories». Es decir, si el grupo nominal, presente en la estructura profunda, no aparece en la estructura superficial, decimos que es una categoría cubierta («covert category»). Al desaparecer el grupo nominal, la partícula preposicional pasa a tener un uso intransitivo, o mejor dicho pseudo-intransitivo, ya que su naturaleza formal es de transitividad⁴:

(6a) He took his hat off
 P

(7a) She cut her finger off
 P

(8a) He came to the end of the bridge and jumped off
P

En las tres oraciones ofrecidas, tenemos una partícula que no va acompañada por ningún tipo de complementación preposicional. Como decíamos anteriormente, ésta es una preposición pseudo-intransitiva cuya complementación ha desaparecido en el paso de estructura profunda a estructura superficial. Esta elisión del grupo nominal es la que causa la conversión de la partícula preposicional en adverbial (ta «adverbio preposicional»⁵).

Analicemos las dos oraciones:

(6a) He took his hat off ϕ
P (NP) (elemento latente)
(Prep. pseudo-intransitiva)

(6b) He took his hat off his head
P NP
(Prep. transitiva)

(7a) She cut her finger off ϕ
P (NP) (elemento latente)
(Prep. pseudo-intransitiva)

(7b) She cut her finger off her hand
P NP
(Prep. transitiva)

(8a) He came to the end of the bridge and jumped
off ϕ
P (NP) (elemento latente)
(Prep. pseudo-intransitiva)

(8b) He came to the end of the bridge and jumped
off the bridge
P NP
(Prep. transitiva)

Como podemos apreciar en los ejemplos ofrecidos, vemos que la transformación de partícula preposicional a adverbial se produce en dos tipos de estructuras. El primer tipo es la estructura transitivo-preposicional que pasa a intransitivo-adverbial (ejemplos 8a y 8b):

verbo + partícula preposicional + objeto preposicional

se transforma en:

verbo + partícula adverbial

El segundo tipo se produce en estructuras ditransitivas preposicionales que cambian

a transitivas adverbiales (ejemplos 6a, 6b, 7a y 7b):

verbo + objeto + part. preposicional + obj. preposicional

se transforma en:

verbo + objeto + partícula adverbial

Pero ¿qué preposiciones son las que pueden funcionar de forma pseudo-intransitiva?

En la mayoría de los casos, la elisión del grupo nominal es de tipo contextual y, por tanto, el uso intransitivo de la preposición viene dado por los elementos que constituyen la oración:

(10a) Hullo, is Mary in (ϕ) ?

(10b) Hullo, is Mary in the house?

Haciendo una clasificación semántica de las preposiciones, vemos cómo éstas pueden indicar, de forma general:

— movimiento (to, through, from, etc.)

— localización (in, at, etc.)

Algunos autores, como Becker y Arms (1969), afirman incluso que las preposiciones que indican movimiento permiten la omisión del grupo nominal al que preceden, mientras que esto no ocurre con las que indican localización.

Considero que dicha afirmación es poco acertada, ya que existen muchas estructuras con adverbios preposicionales que indican localización (como 8a) y, obviamente, dichos adverbios preposicionales proceden de la elisión de un grupo nominal en el nivel de estructura superficial.

En resumen, podemos afirmar que las preposiciones son elementos oracionales inherentemente transitivos pero que por diversas causas ya apuntadas pueden tener un uso intransitivo en el nivel de estructura superficial. Cuando las preposiciones funcionan intransitivamente, su comportamiento ya no es preposicional sino adverbial.

Notas

1. Jespersen (1956:319-20):

«It is customary to divide verbs into *transitive* and *intransitive*. But in English at any rate, it is impossible to make a sharp distinction between two classes, and we should rather speak of a transitive and an intransitive *use* of verbs, for many verbs which are generally transitive, ..., are very often used without any object, and other verbs, which are as a rule intransitive, may at times be connected with an object.»

2. El término estructura de superficie se utiliza en oposición a estructura profunda. La estructura profunda indica el nivel pre-transformacional de la oración («kernel sentence»), mientras que la estructura superficial se identifica más con la cadena hablada y, por tanto, es el resultado de

aplicar una serie de transformaciones a la estructura básica o profunda. En estructura profunda existe un número finito y limitado de esquemas oracionales, a partir de los cuales se genera un número infinito de oraciones por medio de diversas transformaciones.

3. Cfr. Matthews, P. H. (1981) *Syntax*, Cambridge: C. U. P.

4. Al respecto señala Sweet (1900:134):

«Most prepositions are used also as adverbs: thus *by* is a preposition in *he passed BY the house* and an adverb in *he passed BY.*»

y expone el siguiente razonamiento (1900:137):

«Although a preposition is grammatically associated with the noun-word it governs, it is in meaning associated quite as closely with the word modified by the preposition-group -in some cases even more so, especially when the head-word is a verb. Thus in such sentences as *I saw him PASS BY THE WINDOW* and *Run ACROSS THE ROAD* and *tell him to come here*, the prepositions are so closely associated with the preceding verbs that we can omit the nouns that follow them without altering the meaning, except that we make it vaguer.»

5. En relación a este término afirma Garrudo (1987:235-36):

«Los averbios preposicionales son preposiciones en estructura profunda que han sufrido la elisión (general o contextual) del Grupo Nominal.»

Cfr. Jackendoff (1972) y de la Cruz (1970:338-41), (1989:100 y 276-77).

Bibliografía

- Becker, A. L. & D. G. Arms (1969) «Prepositions as predicates», en R. J. Binnick et alii (eds.) *Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, Chicago, 1-11
- de la Cruz, J. M. (1970) «Nota sobre el diverso grado de adverbialización en las partículas del verbo preposicional inglés», *Filología Moderna* X, 39, 338-341
- de la Cruz, J. M. & P. M. Trainor (1989) *Curso de Sintaxis Inglesa*, Madrid: Taurus
- Garrudo Carabias, F. (1987) «La subcategorización estricta del verbo inglés: propiedades sintácticas incluidas en la información léxica», en *El Verbo Inglés*, Departamento de Lengua Inglesa, Universidad de Sevilla: Biblioteca de Estudios de Anglística 13, Universidad de Córdoba, 193-253
- Jackendoff, R. (1972) *Semantic Interpretation in Generative Grammar*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press
- Jespersen, O. (1956) *A Modern English Grammar* (7 vols.), Londres: Allen & Unwin
- Matthews, P. H. (1981) *Syntax*, Cambridge: C. U. P.
- Sweet, H. (1900) *A New English Grammar: Logical and Historical*, Oxford: Clarendon Press